LA HONORATA

SEMANARIO REGIONALISTA CATALAN, LITERARIO Y DE NOTICIAS

DIRECTOR-PROPIETARIO Y REDACTOR, JUAN J. MIRABET.—CIENFUEGOS 60.

..., porque tenint -cua á vs. 7ª ánima ingrata;—fos treasoje la Honorata—per los mans de Felip quint. ... (Enrera del Mss.

SALDRA CUATRO VECES AL MES
Precio: Habana..... $1.00 oro al mes
... Provincias...$1.25 ...

NUM. 3
Habana, 29 de Mayo de 1892

SALDRA CUATRO VECES AL MES
Se reciben anuncios á precios módicos

SUMARIO

TEXTO.—A nuestros suscriptores.—Fallecimiento.—Angel Guimerá, por Juan J. Mirabet.—Judit de Welp.—Hyacomel, por F. Miguel y Badía.—Noticias de interes: Barcelona, Provincias.—Noticias ancenyadas: Barcelona, Provincias.—Nuestros grabados.—Las Memorias de Guyarte, por F. Viruñas Cassellas.—Epígramas, por A. Angelat.

Secció Catalana.—Teatro catalá, por I. C.—L'Anyell de Pascua, por Apolos Mestres.—Rondalla del Botzi, (conclusió), por Lluis D. Nadal.—La llengua catalana, per Antoni de Bofarull.—J. Roumanille, per S. Verdaguer Callis.

A nuestros Suscriptores.

Son muchos los suscriptores que se han acercado á nuestra redacción pidiéndonos, que diéramos noticias artísticas y de sucesos, de las provincias catalanas, y como hay otros que solo quieren artículos de fondo, juicios críticos, historia, etc.; para contentar á todos dedicaremos cada mes un número, que como el presente, solo contendrá noticias de la clase solicitada.

FALLECIMIENTO.

Estando ya en prensa el presente número, hemos sabido el fallecimiento de D. Francisco Roig y Bargalló, Presidente de la sociedad coral *Dulzuras de Euterpe*.

Dejamos para el próximo número el ocuparnos del malogrado joven, y damos hoy el más sentido pésame á sus familiares.

JOSE ROUMANILLE
† en Avignón el 24 de Mayo de 1891.

ANGEL GUIMERA.

Sr. Gacetillero del «Diario de la Marina.»

Muy Sr. mio y distinguido compañero: En la sección de su digno cargo, y con fecha 26 del corriente, inserta Vd. una carta, de incógnito caballero, en la que con excusa de dar al César lo que es del César, se hacen afirmaciones gratuitas, entre otras, las de que Guimerá no es poeta catalán, y de que se educó en Santa Cruz de Tenerife.

Como quiera que no hay en Cuba otro periódico defensor de los intereses morales catalanes, que LA HONORATA, creo cumplir un deber rectificando tales asertos, de los cuales se ha hecho eco también la ilustrada escritora Pardo Bazán en su última carta á la *Unión Constitucional*.

Angel Guimerá nació en Canarias como podía haber nacido en Cuba ó en Rusia. No es pertinente estampar aquí el porque la casualidad llevó á su padre á casarse con la que es respetable madre de Angel, en época en que su modo de ser lo llevaba viajando de un punto á otro del mundo.

Pero el padre de Guimerá, hijo del Vendrell, en Cataluña, se llevó á su esposa é hijos á su país natal siendo éstos últimos de muy corta edad. En el Vendrell se crió y educó Angel; allí han residido siempre su padre, tios, abuelo, bisabuelo, etc., y allí radica mucha parte de su cuantioso patrimonio. En Canarias tiene parientes que provienen de la rama segunda de su familia ó sea de un hermano de su abuelo.

Así, pues, el corazón y la inteligencia de Guimerá se han formado en Cataluña, su familia es toda catalana y él es tan catalán, que no solo tiene necesidad de que haya quien traduzca sus obras al castellano, sino que es proverbial en Cataluña el que Angel jamás ha escrito una sola línea en castellano, pues hasta su correspondencia privada la escribe en catalán, como se lo puedo demostrar á Vd. cuando quiera.

Las ciento y pico de admirables poesías-y poemas-muchas de ellas premiadas en los Juegos Florales, entre las que sobresalen: Las Crehuadas, Lo Pas del Mar Roig, Agonía, Elegíaca, L'Arch de Bará, Lo Colon, Indibil y Mandoni, L'Any mil, Cleopatra, Lo darrer plant d'en Clarís, Lo cap d'en Joseph Moragas, La Mort d'en Jaime d'Urgell, etc.,

son catalanas todas; sus notabilísimas trajedias entre las que descuellan Gala Placidia, Lo fill del Rey, Rey y Monjo y la Boja, son catalanas también.

Sus célebres discursos son tan catalanes, que no hay más que leer el que viene publicando LA HONORATA, para convencerse de hasta qué punto ama á Cataluña y odia todo idioma, ley, costumbre ó gobierno que se imponga á la que es su verdadera patria. Y siendo castellano el idioma de Canarias resultaría más que ingrato, cuando en realidad no hay más sino que no considera á Canarias como patria suya, aunque la tenga un relativo cariño.

Además, y para que no lo ignore el firmante de la carta, cuando nació Guimerá regía en toda su plenitud el Código civil catalán en Cataluña y, por consiguiente, todo hijo nacido de padre catalán, aunque naciera en provincia sujeta al Código castellano, nacía catalán.

¿Por qué no reclamaba Canarias la *paternidad* cuando Guimerá no figuraba en el mundo literario? Quién ha formado á Guimerá? Quién lo educó? Quién lo alentó en su carrera literaria? Quién ha formado la aureola de gloria que lo rodea? Qué obras conoce Canarias de Guimerá, como no sea ahora el *Mar y cielo*? Por qué no escribía Guimerá para los canarios?

Todo lo demás, Sr. Gacetillero, es buscarle tres piés al gato, y me parece tan perfectamente ridículo como el buscarle genealogía noble á Napoleón primero, cuando ya era emperador, y el indagar los españoles si Colón nació en Zaragoza como vienen indagando.

Puedo hacer una apuesta al firmante de la carta, y es la de que preguntemos á Angel Guimerá á qué país pertenece y quiere pertenecer.

Casi estoy seguro que su respuesta consistirá en la siguiente: ¡Miradme! Soy el Jefe supremo del partido más avanzado en regionalismo, de la formidable Lliga de Cataluña, que quiere la casi separación del resto de España, de todo lo que sea idioma, patria, leyes y costumbres catalanas!

Sr. Gacetillero, de Vd. atento y affmo. compañero

JUAN J. MIRABET.

JUDIT DE WELP.

Podríamos estampar en estas columnas el juicio crítico que ha merecido esta obra de Guimerá á los principales críticos de Barcelona y Madrid, entre otros Ixart, Roca, Pardo Bazan, etc.; pero para que no se nos tache de parciales copiamos el juicio crítico de *La España Artística* de Madrid, uno de los periódicos que menos favor han hecho á la citada obra:

JUDIT DE WELP.—*Drama trágico en tres actos, escrito en idioma catalán por el laureado vate don Angel Guimerá, y vertido al castellano en verso libre por el ilustre dramaturgo don Enrique Gaspar.*

La ámplia sala de nuestro clásico coliseo se hallaba anoche literalmente ocupada por un público selecto, ansioso de saborear por vez primera otra concepción escénica del inspirado autor de *Mar y cielo*.

El recuerdo latente en todos, del grandioso éxito obtenido por la última producción citada, hacía temer un resultado dudoso para la que iba á escucharse en breve, y en efecto, algo de esto sucedió en el transcurso de la representación, pues no obstante de ser la obra superior, en más de un concepto, no llega en méritos á la famosa tragedia que tan alto renombre ha dado al Sr. Guimerá.

Judit de Welp pertenece al género esencialmente trágico y sus personajes, tomados de los de la antigüedad, época de los primeros reyes godos, están perfectamente trazados, destacándose los de la protagonista, el rey D. Carlos y el juglar Gisembert. Los demás son figuras secundarias al pensamiento, aunque no dejan de ser importantes las de Bernardo y Brunegilda.

La idea capital ó asunto de la tragedia está bien mantenido en los tres actos de la misma, dando lugar á varias situaciones de efecto, y por último, á una escena final originalísima y de gran fuerza, que llega á cautivar al espectador más indiferente.

El lenguaje es hermosísimo; se escuchan imágenes maravillosas, dignas del estro del que hoy es tenido por uno de los primeros vates de Cataluña.

La versión castellana, hecha con gran cuidado y amor por el Sr. Gaspar, aquilata aún más las infinitas bellezas que el original atesora.

Sin embargo de cuanto expongo, reconocido de público por la inmensa mayoría de los espectadores, la obra fué acogida anoche con relativa frialdad; pero eso tiene una causa justificada.

La ejecución resultó en extremo mala.

Un cuadro de aficionados tal vez hubiera sacado mejor partido de la *Judit* de Guimerá que los señores artistas que hoy actúan en el clásico coliseo.

Debo, sin embargo, hacer una honrosa excepción y por el orden de su respectivo mérito.

El Sr. Jiménez estuvo toda la noche magistral. Esta obra y su favorita, *Entre bobos anda el juego*, son las dos en las que le he visto inmejorable en su larga carrera artística. Por eso los aplausos más espontáneos él sólo los alcanzó.

El Sr. Calvo no desmereció de su fama en muchas escenas; en otras me pareció un poco exagerado. En el final de la producción estuvo verdaderamente grandioso é inspirado.

La Sra. Calderón *llora* mucho su papel, pero también se hizo acreedora en ocasiones al beneplácito del espectador.

Los restantes artistas inclusión hecha de la Srita. López, que no tiene otra defensa que su juventud y la extraordinaria fuerza del papel que se la ha encomendado, excitaron á veces las risas del auditorio con sus desplantes y enronquecidas voces, de las que apenas se entendía la precisa vocalización.

Deseo que en las audiciones sucesivas se enmienden dichos artistas, cosa que les es muy fácil, puesto que tienen demostrado las actitudes suficientes para quedar airosos en el cometido de empresa aún más difícil que la conveniente interpretación del hermoso drama del Sr. Guimerá, anoche estrenado.

ESPAÑOL.—Han continuado las representaciones del drama *Judit de Welp*, sin que en las mismas se haya registrado novedad alguna que poder comunicar á nuestros lectores.

En la ejecución, son aplaudidos hoy las señoras Calderón y López y los señores Jiménez y Calvo.»

Como se vé por lo anterior, la culpa de la frialdad del público, se achaca á los actores que interpretaron mal la obra de Guimerá, y lo mismo pasa en la generalidad de los juicios de los principales periódicos de Madrid.

Pero en nuestro concepto solo hay dos cosas dignas de tenerse en cuenta.

1ª Que Guimerá debía haber dado en escena, en Madrid, una obra de las muchas que tiene, superior á *Mar y Cielo* y no *Judit de Welp* que es la primera que escribió en catalán y por lo tanto inferior á sus obras posteriores.

2ª Que después del discurso de Manresa en que llamó á los madrileños *niños zangolotinos* y *estómagos agradecidos* no debía haber estrenado obra alguna en Madrid, pues podía calcular la revancha que le esperaba.

Y gracias que se hayan contentado en aplaudir la obra, sin llamarlo á él á escena.

REVISTA DRAMÁTICA.

TEATRO ROMEA.

HYDROMEL, *por D. Ernesto Soler de las Casas.*

El jóven poeta y artista, D. Ernesto Soler de las Casas, que había ya probado sus fuerzas para el teatro en obras ligeras, quiso mostrarlas con mayor evidencia acometiendo la magna empresa de componer y escribir una tragedia. El corte, en efecto, de este género de producciones dramáticas, tiene sin disputa *Hydromel*, que se estrenó en el Teatro Romea con éxito lisonjero para su autor. En muchos puntos responde al carácter de la tragedia neo-clásica, puesto que hay en *Hydromel* unidad de lugar y casi diríamos unidad de tiempo, figura en ella una confidente á la que cuenta Indra la heroina, todas sus cuitas, está escrita en verso de arte mayor y con raras excepciones sosteniendo en el estilo y en el lenguaje, la elevación del coturno, y hasta en los defectos aparecen los vicios comunes de las tragedias de aquella índole, como verbigracia el abuso de que los personajes escuchen escondidos lo que refieren sus contrarios y puedan burlar así en mayor ó menor grado sus propósitos. Apesar de lo dicho, en repetidos casos se advierte en la nueva producción del Sr. Soler de las Casas la influencia de estilos dramáticos distintos del neo-clásico y aun ciertos aires de modernismo, como se dice ahora, con los cuales ha tratado de aumentar el interés de la acción para los auditorios de estos tiempos.

Pasa la acción de *Hydromel* en época proto-histórica, en la antigua Ausa, que después fue Vich, entre personajes iberos. Glodi, un rey de aquella comarca, ha de dar á su hija en matrimonio y quiere concederla á uno de los más

valerosos capitanes de su tribu. Dispútanse su mano Assirtes y Odester; parece en los comienzos que ha vencido el primero tras una grandilocuente descripción en octavas reales, rotundas y brillantes, de la batalla en que tomó principalmente parte, pero luego se le antepone Odester, su rival, quien logra de Glodi la promesa de que le otorgará su hija, singularmente tras del augurio, que saca uno de los sacerdotes, de la segunda víctima celta inmolada á la pasión amorosa de Odester, con lo cual se cierra el primer acto de una manera grandiosa y que aplaudió merecidamente el público en la noche del estreno. Luchas entre Indra, cuyo corazón tiene ganado por entero Assirtes, y su padre Glodi; entre Assirtes y Odester, cuyos odios se desencadenan á cada paso, llenan el acto segundo y preparan el desenlace que la tragedia ha de tener el último, al ofrecer la doncella ibera la copa de hidromel al que haya de ser su marido, en el instante de aparecer la luna llena en el horizonte. Odila, esclava agradecida á Indra sugiere á ésta la idea de tomar un tósigo, al ir á entregar la copa á Odester, cumpliendo la voluntad de su padre Glodi, para morir enseguida al pié del que se ha empeñado en violentar su corazón, ardorosamente amante de Assirtes. Así se realiza en el acto tercero y último de la tragedia, después de algunas peripecias, con la circunstancia además de que Odester muere también del veneno que contenía la copa de hidromel y de que Assirtes, por caminos algo oscuros y como misteriosos, vence al rey de la tribu, lo aprisiona y se convierte en soberano de aquellas gentes, cuando ya de nada le sirve su poder para llevar á cabo sus amorosos deseos.

Es indisputable que en el conjunto del argumento hay grandiosidad y que se advierte, asimismo, cierta grandeza y magnificencia en el modo de desarrollarlo. En la trama se nota en ocasiones análogas con otras tragedias del mismo estilo dimanadas de las coincidencias que repetidamente resultan entre obras de distintos autores que tratan asuntos semejantes, aún cuando ninguno de ellos haya copiado al otro. Existen también inverosimilitudes en el desarrollo de la acción, naciendo algunas del sistema dramático adoptado por el Sr. Soler de las Casas, que fuerza á los personajes á contarlo todo en la plaza, poco menos que *coram populo*, y procedentes otras de la especie de confusión que se advierte al final y del papel ambiguo que desempeñan determinados interlocutores. Estos defectos, empero, los oculta hábilmente el autor en los dos primeros actos por medio de repetidas bellezas en la versificación, que es rotunda, como hemos indicado antes, y en el estilo en el cual se encuentran conceptos brillantes é imágenes de mucho relieve, sin que caiga en artificioso lirismo, y pensamientos enérgicos expresados en versos robustos que acrecientan y avaloran su significación. Bajo este concepto son varios los fragmentos notables que podrían entresacarse de *Hydromel*.

Si á estas bellezas literarias hubiese unido el Sr. Soler de las Casas el estudio cabal de los caracteres y de las pasiones *Hydromel*, á pesar de tener un tercer acto monótono, débil y algo oscuro, inferior en mucho á los dos anteriores, hubiera debido colocarse en primera línea entre las tragedias y dramas trágicos que ha producido el actual renacimiento del teatro catalán. Se dirá acaso que esto es pedir mucho para quien hace sus primeras armas en la escena de nuestro teatro regional. En realidad, mucho, muchísimo ha conseguido el Sr. Soler de las Casas con *Hydromel*, más precisamente porque descubrimos en él talento, y talento digno del apellido que lleva, hemos apuntado aquella indicación. La dramática moderna cae repetidamente en el defecto de prendarse más de lo externo que de lo interno, de presentar solo la armazón del argumento ó el cuerpo de los personajes, olvidando ó descuidando, por lo ménos, dar á conocer su alma, pintar las pasiones y los sentimientos. De amor y de patria hablan continuamente Glodi é Indra, Assirtes y Odester, haciéndolo todos, como lo hemos dicho ya, *ore rotundo*, más ni en unos ni en otros supimos descubrir aquellos toques profundos, aquellos rasgos sentidos, aquellas frases conmovedoras que salen del alma del autor y que van flechadas al alma del oyente y con las cuales se produce la verdadera emoción dramática. Algo de esto se transparenta á veces en ciertos instantes, en los actos primero y segundo de la tragedia, más no con la verdad ni con el calor que se requería para dar á *Hydromel* la vida y el sentido é interés humano que hubieran acrecentado el éxito que obtuvo. El cual, repetimos, es lisonjero para su autor y nuncio de que alcanzará mayores triunfos en obras más adecuadas á los gustos de ahora, especialmente al de los públicos que concurren á las representaciones catalanas.

Fuerza es consignar que la interpretación en conjunto favoreció poco á la obra estrenada. Toda la buena voluntad, que fué mucha, de los artistas del Teatro Romea, no pudo lograr que los versos de la trajedia fuesen recitados y declamados con la perfección prosódica, con la entonación que demanda la tragedia.

Dijéronse algunas frases acertadas, declamáronse hasta determinadas tiradas de versos con buen colorido, pero en diversos momentos la precipitación en el decir, los descuidos prosódicos y ciertos desentonos y sonsonetes debilitaron el efecto que de otro modo hubieran causado algunas escenas y algunas situaciones de la tragedia. Entiéndase, con todo, que consignamos esto, no dejando de reconocer el esfuerzo hecho por los actores del Teatro Romea y de aplaudir los resultados que con el obtuvieron la señora Clemente (doña Pilar) y los señores Martí, Riutort y Santolaria.

Otro nuevo caso que ha de poner en confusión á nuestros teatros de primer órden, se dió con la representación de *Hydromel*. Aludimos al buen gusto y á la propiedad con que se puso en escena. Una decoración poética, dibujada y pintada con suma verdad por el señar Urgelles, con un celaje que producia ilusión completa, sirvió de fondo á un cuadro en el que se movieron perfectamente vestidos y caracterizados y bien agrupados los personajes del drama y la comparsería.

El señor Soler de las Casas, que dibujó los trajes, ha dado pruebas de ser poeta y de ser artista. Bien vestidos los primeros papeles, mejor acaso lo estaban todavía los comparsas, con los cuales al final del acto primero se obtiene un cuadro de un carácter y de un colorido dignos de caluroso elogio. La música de los iberos, los detalles de las armas que estos llevan, otros varios pormenores revelan inteligencia y gusto artístico. Lástima que algunos actores desluciera el traje por no quererse apartar de la rutina en la indumentaria ¿Por qué algunos sacaron aquellas camisetas elásticas dignas de una compañía de la angarilla? A buen seguro que no las señaló en los figurines el señor Soler de las Casas. ¿Por qué una de las actrices se puso enaguas, probablemente almidonadas y un corpiño ajustado, que no inventó de fijo quien también supo caracterizar á las demás figuras? ¿Por qué algunos descuidaron el pintarse y porqué la señora Clemente se pintó hasta el punto de parecer figura de cera, cuando por ningún concepto tiene necesidad de acudir en tanto grado al afeite? Vean cómo lo hizo la señora Monner é imítenla, vean cómo aparecieron los comparsas quienes obedecerían dóciles al artista autor de los figurines y saquen la consecuencia. Vicios ó descuidos de esta especie, de fácil corrección, han de evitarse en lo sucesivo cuando se presenten obras con la propiedad con que se ha decorado y vestido *Hydromel*, como han de evitarse, asimismo, otros defectos que dependen de los encargados de la luminaria.

El pasar del día á la noche apagando de sopetón mecheros de gas, será todo lo tradicional que se quiera en nuestros teatros, pero siempre producirá impresión deplorable en las personas dotadas de buen gusto y de buen criterio. Con los medios de que hoy se dispone, la transición del crepúsculo á la noche puede verificarse de modo que la ilusión sea cabal en los espectadores. Un efecto de esta especie, bien reproducido en el tercer acto de *Hydromel*, hubiera servido mucho al poeta. Algunos de estos lunares se corregirán probablemente en las sucesivas audiciones, ya que en la primera se notó en algunos casos la inseguridad, compañera casi inseparable en los estrenos.

Añadiremos para concluir pocas palabras sobre la música compuesta adrede por el señor Lapeira y cuya ejecución dejó mucho que desear. Escrita toda con mucho estudio, tiene trozos que descubren en su autor á un compositor de verdadero talento, y que conoce bien la moderna escuela de música. La marcha del primer acto es original y bien conducida, y el preludio del segundo merece sincero aplauso por la delicadeza del motivo melódico, perfectamente orquestado dominando la cuerda. El público distraído, apenas fijó la atención en la música del señor Lapeira, que desearíamos oir interpretada por orquesta más diestra en vencer sus dificultades. Por nuestra parte aplaudimos el ensayo y quisiéramos que los poetas y los músicos catalanes siguieran por este camino, hasta vencer la indiferencia de nuestros públicos.

F. MIQUEL Y BADIA.

NOTICIAS DE TEATROS.

BARCELONA.

El debut del tenor Tamagno no ha sido todo lo lisonjero que debía esperarse, á juzgar por los párrafos siguientes hablando del *Otello*.

«Con religioso silencio fueron oidas las primeras frases de salida que cantó Tamagno, frases que fueron magistral-

mente dichas y que arrancaron una nutrida salva de aplausos, á pesar de todos los *pesares*. Así fué siguiendo el curso de la representación de los dos primeros actos, entre bravos y aplausos, hasta llegar al tercero, en el cual distó mucho aquel tenor de estar á la altura de su reputación, principalmente al final del propio acto. Gritos descompasados, genialidades ridículas, vinieron á deslucir la interpretación dada á los anteriores actos, y provocaron discusiones más ó menos acaloradas en los pasillos sobre el valer del tenor debutante, en el intermedio del tercero al cuarto acto. Vino el último, y rehabilitóse algún tanto, sobre todo en las hermosas frases finales, que dijo admirablemente.

Como puede verse, pues, estuvo Tamagno algo desigual, pareciendo imposible que quien sabe cantar é interpretar con tanto acierto los dos primeros actos, no entienda ni cante bien el tercero y esté tan desaliñado en algunas escenas del cuarto.»

De la Tetrazzini hacen unánimes elogios todos los periódicos.

Hizo, como el año pasado, una *Desdémona* irreprochable. Como actriz y como cantante rayó á gran altura, habiendo merecido entusiastas ovaciones en varios pasajes, y muy especialmente en el *Ave-María*, que hubo de repetir para acallar los aplausos. En dicha pieza está sublime, siendo muy difícil hallar otra artista que iguale á la Sra. Tetrazzini. También se hizo aplaudir mucho el maestro Campanini.

—En el vapor *Orione* ha llegado á esta capital, procedente de América y de paso para Madrid, el tenor de zarzuela señor Tapias.

—*Romea.*—Con brillante éxito se estrenó el drama trágico de D. Federico Soler, *Barbarroja*.

Es obra de altos vuelos, que despierta interés muy vivo en algunas situaciones, pero que tiene otras muy flojas. Sorprenden los finales de los tres actos, que revelan la destreza del autor en preparar efectos teatrales. La versificación es robusta y correcta.

El señor Soler fué llamado á la escena ocho ó diez veces, pues sólo al final del acto segundo hubo de presentarse en ella hasta seis.

Había en el teatro un lleno colosal.

El señor Riutort, que con el estreno de esta obra celebró la función de su beneficio, fué también muy aplaudido.

Una decoración que ha pintado el señor Moragas, gustó grandemente al público.

—*Eldorado.*—Se anuncia el estreno de la zarzuela en un acto *La una y la otra*, letra de Calixto Navarro, música del maestro Caballero.

—Se ha estrenado *Las bodas d' en Cirilo*, sainete de buena ley, que rebosa gracia y frescura, y hace pasar un rato delicioso al espectador. Es un cuadro de costumbres tan bien tratado, que merece caluroso elogio. Emilio Vila-

PALAFRUGELL.

—Anoche púsose en escena en el Liceo *La Favorita*, con cuya ópera debutaron la señora Synnerberg y los señores Garulli, Carobbi y Rapp.

La ejecución dejó en conjunto bastante que desear.

Posee la señora Synnerberg una voz de contralto bien timbrada, especialmente en la cuerda media, y buena escuela de canto, cualidades que no pudo el público apreciar hasta el tercer acto, pues que en los dos primeros estuvo bastante desigual, llegando á desentonar en algunas frases. Fué muy aplaudida en el ária del acto tercero, que cantó con verdadera expresión dramática, lo propio que el concertante final. El tenor señor Garulli, ventajosamente conocido de nuestro público por haber cantado con aplauso en temporadas anteriores, se mantuvo muy bien en toda la ópera, sin embargo de estar anoche afectado de orgasmo de un modo visible. Se le aplaudió repetidas veces, sobre todo en el «Spirto gentil», siendo llamado á la escena junto con la señora Synnerberg al terminar la función. El señor Rapp, conocido también en Barcelona desde tiempo atrás, ha ganado mucho en pocos años, y es en la actualidad un artista de mucho mérito. Cantó su parte de bajo de una manera notable y en el «Anatema» arrancó entusiastas aplausos. Del barítono señor Carobbi solo diremos que carece en absoluto de facultades para cantar en un teatro de la importancia del Liceo, y bien claro se lo demostró el público que llenaba ayer el teatro, en distintas ocasiones.

nova, su autor, se nos ha revelado en esta ocasión, como un sainetero de primera fuerza.

—En el tren correo de Francia llegaron á esta ciudad, procedentes de Beziers, los individuos que componen la banda municipal de Barcelona.

—A vuelto á la escena de Eldorado la aplaudida zarzuela de los señores Sala, Julián y Cotó, titulada *El Prior y el Priorato*.

—*Novedades.*—*Los senyors de paper*, drama en tres actos, estrenado últimamente, tiene dos muy interesantes y no mal dispuestos, aunque ambos debieran ser acortados. El tercero fué recibido con muestras de desagrado, y lo peor es que el público tuvo sobra de razón para no aceptar esta parte de la obra, pues en verdad estuvieron desgraciados los autores al trazarla. Estos son D. Pompeyo Gener y D. Luis Ruiz Contreras, quienes no se presentaron en la escena, á pesar de haber sido llamados al final de los dos actos primeros.

Este drama pertenece á la escuela naturalista, y tiene frases cuya crudeza se resistió el público á aceptar.

Los artistas trabajaron bien, y el señor Tutau dirigió la escena á la perfección.

Como la función de anoche era á beneficio de este primer actor, al aparecer en las tablas, la concurrencia saludóle con un aplauso.

—*Olimpo.*—En este coliseo se estrenó también el drama

sacro, en tres actos y en verso, dividido en once cuadros, *Santo Domingo de Guzmán ó el triunfo del Santo Rosario*, original de D. Juan Moreno Chico.

La obra, aprobada y recomendada por la autoridad eclesiástica, reune condiciones muy dignas de elogio, y fué recibida con mucho aplauso, tanto, que el autor pudo quedar por demás satisfecho, pues aparte de que la concurrencia batió palmas en varias escenas, el señor Moreno Chico fué llamado al proscenio repetidas veces.

—La notable compañía de zarzuela que dirige el primer tenor señor Berges, pasará muy pronto del teatro Principal á Eldorado para seguir explotando el popular *Rey que rabió*.

—En el Tívoli actuará desde el día 7 ú 8 del mes próximo, la compañía cómico-lírica que dirige D. Julián Romea. Forman parte de la misma la señora Górriz y la muy aplaudida primera tiple Concha Martínez.

Dará veinticinco ó treinta representaciones, estando los estrenos á la orden del día.

Después funcionará una compañía de zarzuela castellana para representar varias operetas traducidas del francés, una de ellas *Mis Ellyeth*.

himnos dedicados á la memoria de Cristóbal Colón, se han presentado veinticuatro.

Se reunió en las Casas Consistoriales el Jurado calificador, para examinar dichas composiciones.

—*Teatro Lírico.*—Se ha confirmado la noticia de que la compañía dramática de María Tubau trabajará durante parte del verano próximo en este coliseo.

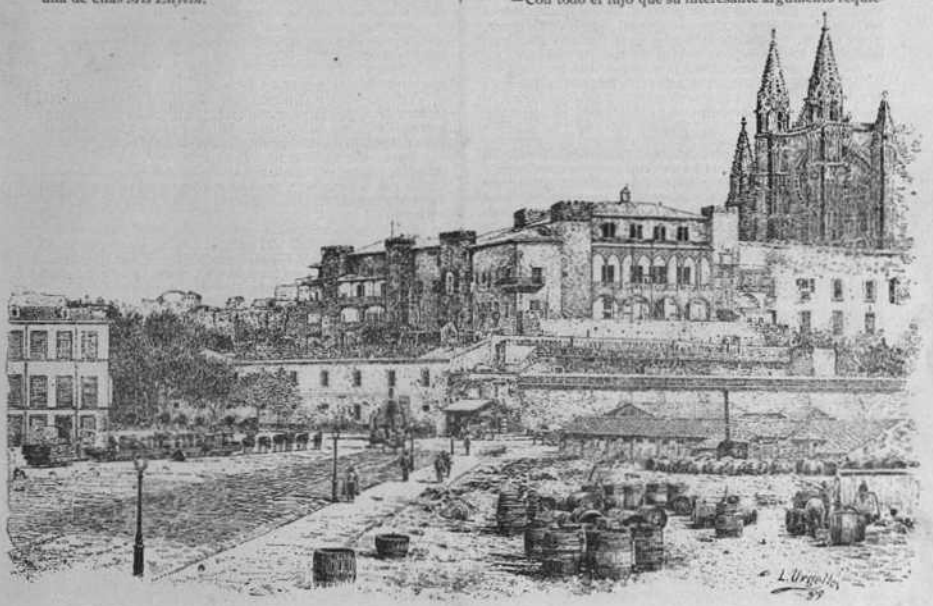
Las funciones empezarán en Mayo, y la compañía dará á conocer las obras que más han llamado la atención en el teatro de la Princesa de Madrid, en la última temporada, figurando entre ellas el drama *Thermidor*, y la comedia *París fin de siglo*.

—Ha sido un éxito el estreno del drama *Caín*, original del reputado novelista señor Barrionuevo.

De esta nueva producción dicen algunos críticos que sólo tiene el defecto achacado al drama *Realidad*, de Pérez Galdós, ó sea, el de que supera la hermosura del lenguaje á los efectos escénicos.

VALENCIA.

—Con todo el lujo que su interesante argumento requie-



PALMA DE MALLORCA.—La Catedral y el Palacio Real.

La empresa está en ajuste con una primera tiple de renombre, que se presentará al público con la mencionada obra.

—A propósito del estreno en Eldorado de las zarzuelitas tituladas *Antón Perulero* y *Los vecinos del segundo*, dice la prensa local:

«*Antón Perulero* es una refundición hecha de *El hermano Baltasar* por los señores Estremera y Fernández Caballero, y si bien las situaciones resultan demasiado amontonadas, la obra es agradable y ha gustado.

En la música se nota inmediatamente la experta mano de su autor, el maestro Caballero, especialmente en un lindo *minuet*, que es repetido todas las noches.

Los vecinos del segundo, original de los señores Jakson, Pérez y Rubio, es una zarzuela que, sin ofrecer novedad en su argumento, es muy entretenida, y además está escrita en versos fáciles y vistosos.

La música, sin estar á la altura del libreto, es bastante discreta.»

—Para optar al premio que se otorgará al mejor de los re, se puso por primera vez en escena, en la presente temporada, la aplaudida zarzuela *El Rey que rabió* en el favorecido teatro de Ruzafa. La obra fué bien interpretada y el público aplaudió mucho á los artistas, obligándoles á que repitieran algunos números musicales. Las señoras Romero y Sola, en sus papeles de Rey y Rosa, estuvieron acertadísimas, y el señor Martínez hizo un general digno de la obra. Los señores Constantí, Grajales, Navarro, Villegas y Miquel, muy bien, y la orquesta, bajo la dirección del señor Vidal, muy ajustada.

Esta noticia la reproducimos con verdadera satisfacción, recordando que la compañía, compuesta de artistas muy notables, ha sido formada en la corte por el acreditado agente teatral D. Emilio Povedano, persona competentísima para esta clase de negocios.

La temporada terminará á principios de Junio.

Está anunciada para muy pronto en el teatro Principal, la compañía del eminente actor D. Emilio Mario. Dará corto número de representaciones, é interpretará las obras que últimamente ha estrenado en Madrid. Los asiduos concurrentes al primero de nuestros coliseos, y los admiradores de

Mario, que aquí, como en todas partes, son muchos, se prometen buena, aunque breve temporada.

—En el teatro Pizarro han comenzado las obras á fin de prepararlo convenientemente para la temporada de verano. Se dice que actuará al principio una buena compañía de zarzuela y más tarde otra de ópera. Esto mismo se hizo el año pasado y la empresa realizó un bonito negocio.

—El Ateneo científico está muy animado, y lo propio ocurre en la Juventud Católica. Ambas corporaciones literarias se disponen á celebrar con certámenes el próximo centenario del descubridor de América. *Lo Rat Penat* ha publicado también el programa de sus juegos florales, que con tanto explendor y magnificencia se celebran á fines de Julio.

—El laureado y notable poeta D. Constantino Llombart está terminando su magnífico *Diccionario Valenciano-Castellano*, y á pesar del inmenso trabajo que esto le proporciona, como su actividad es tanta, se ocupa en la confección de otras obras interesantes. Ultimamente ha publicado la traducción del hermoso libro del eminente vate catalán Mosen Verdaguer, *Diario de un peregrino á Tierra Santa;* otra de las poesías gallegas de Curros Enriquez, *Aires de mi tierra*, y un tomito de chispeantes epigramas titulado *Pullitas y cuchufletas*. Es el escritor que más produce en Valencia.

—También se han dado á la estampa una hermosa colección de poesías, *Granos de arena*, de Pepe de la Torre, y la primera novela de Morales Sanmartín, *La alcaldesa*. Ambas han obtenido gran éxito.

MURCIA.

En el teatro Romea ha debutado la siguiente compañía de ópera italiana, que dará hasta veinte representaciones:

Maestro concertador y director de orquesta, D. Arturo Baratta; director suplente y maestro de coros, D. Salvador Corvino; director artístico, D. Luis Medini: soprano dramática, Srita. Dª Amalia Nicelli; soprano ligera, Srita. doña Enriqueta de Baillón; otra soprano ligera, Srita. Dª Elisa Garrín; mezzo-soprano y contralto, Srita. Dª Asia Marchesi; tiple comprimaria, Sra. Dª Josefa González; primeros tenores, D. Pedro Sotorra y D. Miguel Roura; primeros barítonos, D. Leopoldo Borgioli y D. Lorenzo Prehens; primeros bajo, D. Salvador León y D. Antonio Noguera; otro primer bajo y caricato, D. Francisco Cabrer: tenor comprimario, D. Antonio Navarro; bajo comprimario, D. Anselmo Puig; director de escena, D. José Suárez; apuntador, D. Arturo Serrajordia; partiquinos, D. Tomás Franco y D. José Bello; partiquinas, Dª Carmen Casayres y Dª Elisa Lao; 22 coristas de ambos sexos; 40 profesores de orquesta; sastrería, don Salustiano Muñoz; maquinista, D. Rafael Martínez; peluquero, D. José Clavel; guardarropía, D. Rafael Morenete; cobrador, D. Damián Pérez.

JÁTIVA.—*Teatro Circulo Obrero*.—La gran compañía de zarzuela que tan acertadamente dirigen los Sres. Gorgé, Velasco y Borrás, debutó con gran éxito con la magistral obra de Chapí titulada: *La Tempestad*.

Todos los artistas merecieron una verdadera ovación, pudiéndose asegurar por el debut que es la compañía más completa en calidad y cantidad que hemos visto en los coliseos setabenses.

BALEARES.

PALMA.—*Teatro-Circo Balear*.—Ante regular concurrencia se representó en este teatro la inspirada producción de nuestro paisano el eminente maestro Miguel Marqués, titulada: *El anillo de hierro*.

Los artistas encargados de su desempeño alcanzaron aplausos en algunas piezas de la obra.

Los coros anduvieron muy ajustados, lo mismo que la orquesta, que tuvo que repetir el preludio del tercer acto, siendo espontáneamente aplandido, al final de dicho número, el joven director Sr. Barceló.

—En la sociedad *La Protectora* tuvo lugar un brillante concierto vocal é instrumental en el que fueron muy aplaudidos la Srita. Piña y los Sres. Cussini, Ordiñas, Simó, Terrasa, Amengual, Mascaró y Feliu.

—Es probable venga al Principal á dar una serie de diez funciones una compañía de ópera dirigida por el señor Goula y de la que formarán parte la tiple Kupfer, la Borelli ó la Carrera; la tiple *leggera* Emilia Corsi; el tenor Garülli y otro de fama reconocida; la contralto Guerini, el barítono Labán ó Aragó, y los bajos Riera y Thos. La orquesta, coros y baile serán los del Liceo de Barcelona.

MAHÓN.—Se ha formado una compañía que actuará bajo la dirección del galán joven Sr. Parera y en la que figuran la Sra. Dª Elisa Malli y D. Fernando Bozzo.

TARRAGONA.

Desde el día 16 que debutó con *El rey que rabió*, actúa en el teatro Principal la siguiente compañía de zarzuela cómica:

Director, D. José María Navarro.—Maestros directores y concertadores, D. Juan Rius y D. Vicente Lleó.—Actrices: primera tiple, Dª Isabel Seuba; segunda tiple, Dª Consuelo Esplugas; tiple cómica, Dª Celia Rius; otra, Dª Edita Martínez; característica, Dª Milagros Torres.—Actores: primer tenor, D. José María Navarro; segundo tenor, D. José Aynaud; primer barítono, D. Francisco Saurí; otro, D. José Serra; segundo barítono, D. Juan Beltrán; primer tenor cómico, D. Ricardo Zavala; otro, D. Juan María Pérez; segundo tenor cómico, D. Félix Delgado; bajo cómico, D. Salvador Orozco; partiquino, D. José Parres.—Partiquinas, doña Pepita Jimenez, Dª Emilia Roncal y Dª Vicenta Rosell.—Apuntadores, D. Francisco Plaza y D. Miguel Rius.—Veinticuatro coristas de ambos sexos.—Sastrería de D. Tomás Pérez; peluquería de D. José Parres.

El ventrílocuo Sr. Martén ha sido contratado por el acreditado dueño del café La Alhambra, en donde alcanza cada noche un verdadero triunfo.

Asimismo es objeto de entusiastas ovaciones el terceto *Los chiquets de Reus*, que deleitan al público con sus populares coplas.

LÉRIDA.—El 19 de Mayo debutó en el teatro Romea una compañía de zarzuela y baile.

VILLANUEVA Y GELTRU.—Se dió en el teatro de la Primavera la segunda representación de *El Salto del Pasiego*, sobresaliendo en la ejecución el tenor cómico Sr. Escrivá. Para despedida de la compañía se cantó *La Bruja*.

En la escena de la sociedad La Cuyna Vella, se ejecutaron las zarzuelas tituladas *Las hijas del Zebedeo* y *El naufragio del vapor María*, muy bien interpretadas por los señores Montagut, Mitjans y Burgués, y las señoritas Berri y Aparicio.

SITJES.—La compañía que actuaba en el Prado Saburrense, se ha despedido del público con las obras catalanas *Lo joch dels disbarats* y *Un casament florit*, en las que escucharon muchos aplausos las señoras Coloma, Martí y Lazaró y los señores Gran, Bartés, Robert, Díaz y Marsal.

SABADELL.—Con motivo de haberse representado en el escenario del Ateneo la zarzuela *La Mascota*, se ha suscitado una discusión en la prensa local entre la Junta directiva de la referida asociación y algunas personas que han juzgado impropia dicha representación del lugar donde se ha verificado.

—Debutaron en el teatro Cervantes la tiple cómica doña Carmen Muñoz y el bajo cómico D. Agustín Guzmán.

El público, que hizo á los artistas debutantes objeto de su espectación, pudo convencerse desde luego de su indiscutible valía y les colmó de justos y merecidos aplausos.

SAN FELIU DE GUIXOLS.—Terminó la temporada la compañía de D. Vicente Miguel, que funcionaba en el teatro Goula.

SAN MARTIN DE PROVENSALS.—En todas las representaciones que se verifican en el coliseo de la sociedad Cervantes, son muy aplaudidas las señoras Avella y Tavés y el señor Rojas.

NOTICIAS REGIONALES.

BARCELONA.

El popular escritor D. Apeles Mestres ha publicado una notable colección de poesías con el título «Vobiscum-Indiscreciónes» ricamente ilustradas por el mismo autor. El nombre bien conocido del Sr. Mestres, así en el campo literario como en el artístico, hacen que sea suficiente anunciarlo para que su obra sea leida con afán por todos los amantes de lo bello.

Las sociedades «Foment Catalanista», «Lliga de Catalunya», «Consistorio de los Juegos Florales», «Propaganda Catalanista, y Centro Excursionista de Cataluuya» han dirigido una exposición al ayuntamiento pidiendo que en lo sucesivo redacte todos los documentos oficiales en catalán.

Tan pronto como se supo en Gracia, que la Junta Municipal del Censo había proclamado diputado por el distrito de las Afueras á don Nicolás Salmerón y Alonso, aparecieron colgados los balcones de todos los Centros Republicanos, siendo iluminados por la noche.

Terminada su honrosa misión, ha salido de esta ciudad, de regreso para París, el señor de Neuilly, delegado del Banco de Francia, para intervenir en el descubrimiento y persecución de la falsificación de billetes de dicho Banco, recientemente descubierta por los mozos de la Escuadra.

Próximamente se efectuará en el Parque de esta capital un *record* de 30 kilómetros, tomando parte diferentes clubs velocipedistas de la provincia y otorgándose medallas para el 1º, 2º y 3º de los corredores que con menos tiempo logren efectuarlo.

En el Concurso internacional de Beziers, de bandas y orfeones, tomarán parte 153 sociedades corales y un total de 7.800 entre músicos y cantores.

TEATRO CATALÁ.—Se ha puesto en estudio la tragedia en tres actos de D. Angel Guimerá, *L' ánima morta*.

REVOLUCIÓN GOMOSA.—Se anuncia una pequeña revolución para el mes próximo en los trajes del sexo fuerte. Según parece las americanas largas y anchas que ahora usan nuestros *fchuts* serán reemplazadas por otras tan cortas y tan ceñidas, que permitirán lucir unas fajas muy parecidas á las de los toreros.

Habiendo semejanza con el traje de estos últimos, es indudable que tendrá aceptación el cambio por ser crecidísimo el número de los inocentes.

Ha regresado á Beziers el maestro Rodoreda, con objeto de tomar parte en las tareas del Senado calificador del Concurso de bandas y orfeones celebrado en dicha ciudad, de cuyo jurado forma parte.

A su regreso se reunirá á su vez el Jurado calificador del Certámen abierto por el Ayuntamiento de esta ciudad en honor de Colón, del cual es otro de sus individuos, para examinar las composiciones presentadas y adjudicar el premio.

Se ha encargado la pintura de los dos retratos que deben colocarse este año en la Galería de catalanes ilustres de las Casas Consistoriales, el distinguido pintor catalán don Enrique Serra.

No hay nada resuelto respecto á los personajes escogidos para ser retratados este año, pero parece que para el contemporáneo se eligirá entre Fortuny, Mata y Clavé.

Ha terminado el plazo de admisión de composiciones para el Certámen abierto por el Ayuntamiento en conmemoración del IV centenario del descubrimiento de América.

En el anterior Certámen, declarado desierto, se presentaron solamente doce composiciones y en el de segunda convocatoria se dice que no llegan á ese número, lo cual arguye ausencia de entusiasmo ó mucho desinterés por parte de los poetas catalanes, toda vez que en este Certámen se premia con 500 pesetas la mejor poesía y apenas se presenta nadie á disputar el premio, mientras que en los Juegos Florales, cuyos lotes son menos positivos, se presentan á centenares.

Beziers 18, á las 3 tarde.—En esta ciudad se prepara un entusiasta recibimiento á la banda municipal de Barcelona.

El Orfeón «La Iyre biterroise» pasará á la estación con objeto de acompañar hasta su alojamiento á los músicos catalanes, los cuales festejarán con una serenata á las autoridades de esta capital.

Beziers 20, á las 4'45 tarde.—El maestro Rodoreda ha sido agraciado por el ministro de Instrucción pública, M. Bourgeois, con el título honorífico de oficial de instrucción pública de Francia.

La banda municipal barcelonesa continúa siendo en extremo festejada.

Beziers 21 á las 5'10 tarde.—El Círculo Español de esta ciudad ha obsequiado con un refresco á la banda municipal. Esta continúa siendo muy agasajada, habiendo recibido su director, señor Rodoreda, un telegrama del célebre maestro Massenet, felicitándole por la acabada interpretación que dió á la pieza «Escenas pintorescas».

Beziers 21, á las 8 noche.—La «Lire Biterroise» ha regalado al Sr. Rodoreda las insignias de las Palmas académicas, las cuales están artísticamente adornadas.

La banda municipal ha sido obsequiada á la salida del concierto dado en la Exposición por la Sociedad benéfica española, frente á cuyo edificio tocó algunas piezas que fueron muy aplaudidas.

Esta noche hay recepción en la Alcaldía en honor de la banda municipal.

Beziers 22, á las 3 tarde.—La música de armonía «La Lire Biterroise» ha obsequiado esta mañana con una gira á la banda municipal de Barcelona.

Después se ha celebrado un banquete en el Colegio, presidiendo el subprefecto, que tenía á su derecha al vicecónsul de España, M. Castelbon de Beauxhostea, y á su izquierda al alcalde de esta ciudad.

Durante el acto ha reinado gran expansión, habiéndose cruzado frases de fraternal cariño para España y Francia.

Se ha verificado en Madrid el enlace de la bella señorita Asunción Vico, hija del eminente actor don Antonio, con su primo D. Antonio Perrín, que tantos aplausos ha conquistado este año, formando parte de la compañía dramática que actuó en los teatros de la Comedia y de la Princesa.

Hoy debe empezar la compañía del señor Vico sus tareas en la Coruña; de ella, además del nuevo yerno señor Perrín, forman parte como segundos galanes jóvenes D. José y D. Manuel Vico y como autor D. Antonio Vico (hijo), por manera que va en ella casi toda la dinastía Vico.

PROVINCIAS.

Hállase en Tarragona, donde es objeto de muchos agasajos, el conocido escritor don José María Pereda. Se proponían obsequiarle con un banquete los socios del «Ateneo», «Cau Artistich» y «Liceo de Tarragona».

Siguen celebrándose con gran animación las ferias de Verdú, calculándose en 200.000 cabezas de ganado lanar las que hay para vender en aquella población.

Se ha concedido un crédito de 22.000 pesetas para atender á los gastos de extinción de la filoxera en la provincia de Tarragona.

Una comisión de toneleros recorre las casas de los comerciantes de Tarragona en demanda de socorros para los muchos compañeros de aquel gremio que carecen de trabajo, y no pueden atender á sus necesidades. Parece que las personas á quienes se han dirigido hasta ahora les han atendido cuanto les ha sido posible.

Dicen de Tarragona, que la campaña emprendida por los periódicos de aquella ciudad contra los timadores por el procedimiento del entierro, va dando excelentes resultados, pues se ha llevado á efecto otra importante captura, siendo detenida y puesta á disposición del Juzgado, Paula Lleixa, natural de Mas de Barberans, al recoger una carta certificada conteniendo 1.150 pesetas en billetes del Banco de España, procedente de Granada, para don Fernando Montenegro.

El Ayuntamiento de Valencia ha aprobado un proyecto de reforma interior de la ciudad, cuyas obras se calculan en 15 millones de pesetas.

Ha quedado constituida la Cámara Agrícola de Tortosa, habiendo sido elegido presidente el señor marqués de Bellet.

A principios del mes próximo empezarán en la iglesia de Santa María del Mar de Villanueva y Geltrú las obras de reparación de la parte superior de aquel edificio, por temerse que la bóveda, con el enorme peso que lleva, llegaría en plazo no lejano á resentirse notablemente. Para evitar cualquier contingencia desagradable, al descubrir la cubierta de dicha bóveda se colocarán unas sólidas armaduras de hierro que descansarán sobre las paredes laterales de la iglesia y en las que tendrán su apoyo las tejas de la techumbre.

Ha reanudado sus trabajos la fábrica de Vilafruns, en Sallent, colocándose en ella unos 200 trabajadores, y asegúrase que después de 1º de Mayo ó quizás antes, volverá á funcionar la fábrica de casa Torres, corriendo á cargo de un nuevo fabricante.

Antes de terminar la presente semana, se reanudarán los trabajos de la grandiosa fábrica de don Bernardo Muntadas, en Anglés, (Gerona), que ha estado parada por espacio de seis meses, y en la que libran su subsistencia más de 500 familias.

NUESTROS GRABADOS.

José Roumanille.

Véase el artículo que publicamos en la «Sección catalana» sobre el que fué tan ardiente regionalista lemosín.

Palafrugell.

Creemos contentar á la generalidad de los catalanes con la vista en grabado de tan renombrada y pintoresca villa.

Palma de Mallorca.—La Catedral y el Palacio Real.

Esta vista es exacta; es uno de los trozos de mejor aspecto de la capital balear que tantos y tan buenos monumentos conserva.

LAS MEMORIAS DE GAYARRE

PRECEDIDAS de una carta prólogo de D. José Castro y Serrano, ha publicado últimamente el amigo y testamentario del insigne tenor, D. Julio Enciso, las interesantes «Memorias» cuyo título encabeza estas líneas, como sentido tributo de admiración y cariñoso recuerdo, rendido al que en vida fué ilustre artista español y el mejor de los tenores contemporáneos. La imposibilidad, no obstante, de reunir y condensar en un volumen las múltiples impresiones é innumerables accidentes de una tan dilatada carrera artística, es causa á veces de deficiencias en la nutrida relación del Sr. de Enciso, permitiendo esta circunstancia reseñar á otro de los admiradores del gran tenor, la brillante página de la vida de Gayarre en Barcelona, apuntada sin relieve alguno entre las numerosas notas de las «Memorias.»

Este es, pues, mi empeño de hoy, en el que no me guía otro objeto que ofrecer á los lectores la justa impresión del paso de Gayarre por los teatros de esta capital.

Empezaré recordando que el nombre de Gayarre era completamente desconocido aquí, aun después de sus éxitos de Roma, San Petersburgo, Viena, Milán y Londres. Su reputación artística la dieron entre nosotros por hecha en los cuatro años de Madrid, y esta fué la razón principal de la prevención con que se esperaba la primera salida de Gayarre en el Liceo. Desde 1866, por lo menos, refrendaba Barcelona los pasaportes de los grandes tenores que, sólo después de esta circunstancia, iban á cantar al Real; recuérdense, sino, á Stagno, á Tamagno ó á Masini.

Era cuasi, pues, caso de conciencia para algunos, estar prontos á repeler la imposición cortesana con idéntico brío al que pocos años después se empleara con Antón. De ahí las inquietudes y zozobras precursoras del debuto de 1881; «hubo—escribía Gayarre por aquel entonces, según las «Memorias»—quien llegó á darme la consoladora esperanza de que no me silvarían,» representándose por fin «Favorita» el 22 de Octubre de aquel año, acompañando á Gayarre la Pasqua, Verger y Nanetti.

Todos recuerdan aun el éxito de aquella memorable noche, impresionado el público después del recitado de salida de *Fernando*, bastaronle los cuatro primeros versos de la romanza para romper en atronadora aclamación, sólo retenida á fin de no perder una sola nota del gran cantante.

Una vergine un angiol di Dio
Presso all' ara pregava con me,
Una speme, un terror, un desio
Scese all' alma e di gioja m' empie.

Aquel delicado fraseo, aquel exquisito arte, aquella hermosísima voz, vencieron la injustificada prevención y la rígida severidad del público de Barcelona.

Pero aun con el éxito de aquella noche, de proporciones tales que recordaba aquel otro de la Scala, del que escribió «Filippi» que más que un éxito semejaba la consagración de un gran artista, persistió la atmósfera creada entre cierta parte del público al anunciarse la venida de Gayarre, tanto, que no bastaron los sucesivos triunfos de «Lucrezia» é «I Puritani» para deponer todos los prejuicios y admirar sin reservas al cantante. La representación de «Gli Ugonotti,» el caballo de batalla del gran ausente, y la facilidad con que dejan embobarse nuestros aficionados por cierta clase de monerías, de las que fueron buena muestra en aquella temporada aquellos célebres zarzillos, aquel *bilboquet* en ristre y aquellos no vistos lebreles, que tanto dieron que hablar por entonces, sin prestar atención muchas veces á lo principal, fueron causa de que se acalorase la discusión acerca de la personalidad artística de Gayarre, que quedó sobre el tapete gracias á la quiebra de la empresa en Diciembre de aquel año.

Barcelona debía un desquite á Gayarre, y cuando las contingencias de otra empresa lo permitieron, el éxito no se hizo esperar, franco, leal y espontáneo. Una circunstancia especialísima favorecía al artista, que debía ser muy apreciada en esta ciudad. Gayarre venía entonces del Teatro Italiano de París, donde tan gran triunfo alcanzara, y en nuestro particular modo de ser, tal circunstancia abonaba de todo en todo la superioridad de su escuela, que en París habían encontrado intachable. En 14 de Noviembre de 1884, reaparecía, pues, Julián Gayarre en el Liceo, cantando «Africana» del insuperable modo que recordarán los aficionados. Fué aquel el gran año del Liceo, en el que representó, además, Gayarre, «Favorita», «Lucrezia,» «Lucia,» «Mefistofele,» «Puritani» y «Fausto,» siendo tal el éxito de aquellas treintisiete representaciones, que con ser esta una capital de provincia y el Liceo quizá más vasto de Europa, despacháronse en veintiocho noches todas las localidades, caso único que registra la crónica teatral de Barcelona, y permitieron, según se dijo entonces, embolsar á la empresa, en sólo tres meses, setenta y cinco mil pesetas. Antes que su *succès* de la Grande Opera le valiera en París el mote de *máximo*, aludiendo á las fabulosas entradas de su «Africaine,» ya le conocían en la contaduría del Liceo por el *gordo*, sobrenombre que conservó en las sucesivas temporadas de Barcelona.»

Coincidieron con aquellas funciones las fiestas de caridad que esta ciudad destinó á socorrer á las víctimas de los terremotos de Andalucía, y aun antes de tomar parte Gayarre en el gran concierto que organizó el Liceo, con este fin ofició á la Comisión de la prensa barcelonesa poniéndose á sus órdenes para contribuir á la gran manifestación artística que se proyectaba; y que se verificó en la noche del 14 de Febrero de 1885 en el Teatro Principal, cantándose el célebre *Requiem*, de Verdi, composición que no consta en las «Memorias» de Enciso que cantara jamás Gayarre. Gran resonancia adquirió por aquellos días la ejecución de la misa, confiada á la dirección del maestro Goula, y en la que tomaron parte cerca de seiscientos ejecutantes, siendo la nota más simpática de la solemnidad el sin par *Ingemisco* de Gayarre.

Después de su beneficio y su despedida, ocurrida en veintitres del mismo mes, ofrecieron á los gayarristas de esta ciudad ocasión de probar cuanto era su entusiasmo, asaltando en la última noche el escenario del Liceo, á la conclusión del *Spirto gentil*, prodigando al artista español una de las ovaciones menos preparadas y más ruidosas de su vida.

Volvió Gayarre á Barcelona en Abril de 1887, dando, además de otras óperas, «Il Profeta,» y reapareció otra vez en el mismo escenario al inaugurarse la Exposición Universal de 1888, cantando asímismo en dos funciones regias, una de ellas en el Teatro Lírico (la última vez, por cierto, que ejecutara «I Puritani»); tomando parte en el concierto del Español, á beneficio de su amigo Zapata, hasta que diera aquí su última temporada, en el otoño de aquel mismo año, estrenando esta vez «Aida» y «Lohengrin,» despidiéndose para siempre con «Gli Ugonotti,» en la que tan mal recibido fué siete años antes, y que después le valió uno de sus mejores triunfos.

Tal es, en suma, el recuerdo que ha dejado Gayarre á sus innumerables admiradores de Barcelona. La buena estrella que le guíara siempre, ayudóle también aquí, donde de tenor discutido pasó á enseñorearse del público y del teatro lírico de la capital con un éxito siempre creciente, evidenciado, primero, en su arte de eximio cantor, con el *Spirto gentil*, ó mejor aún, con el aria de «Don Sebastiano,» rebasando después los límites de la interpretación en el sentido éxtasis de *Vasco*, merced á su famoso andante de «Africana,» asombrando más tarde con su creación del famoso epílogo de «Mefistofele,» composición mediocre que Gayarre ha hecho célebre, y cerniéndose, por fin, en las alturas del drama musical con el dúo y racconto de «Lohengrin,» avalorada su interpretación por los ecos de su voz dulcísima.

Tal es el recuerdo, debo repetir, que ha dejado Gayarre á la generación contemporánea. El de un artista español que personificó en su más alto grado, las glorias del canto y de la música dramática.

F. VIRELLA CASSAÑES.

(Barcelona).

Epigramas.

I.

Que á pedazos se caía,
diciendo estaba Collazo;
y en efecto, no mentía,
porque se tomó aquel día
¡veinte copas de *Pedazo!*

II.

Cada letra es de una cuarta
al escribir doña Tula.
Sin embargo, dicen todos
que tiene *letra menuda*.

A. ANGELET.

SECCIÓ CATALANA.

TEATRO CATALA

I

Obras dramáticas catalanas estrenadas en lo teatro «Romea» durant la temporada de 1890-91.

En tres ó més actes:

La Rondalla del Infern,de D. Frederich Soler.—*La Parentela* y *La Peste de Tartaria*, de D. Conrat Colomer.—*Lo Castell y la Masia*, de D. Conrat Roure.—*La Vocació*, de D. Alfret Moragas.—*Lo Comte de Pallars*, de D. Joan Maluquer y Viladot.—*La familia Carbó*, de D. J. Martí y Folguera.

En dos actes:

Lo teatro per dins, de D. Frederich Soler.

En un acte:

La mort de Fontova, de D. Frederich Soler.—*Lo barato es car* y *La dona y la bayelerina*, d'autor anònim.—*Qui mes mira*....., de D. Conrat Roure.—*La gran idea*, de D. Simón Alsina.—*Un núvol de pas*, de D. J. Aynè y Ravell.—*¡¡Ellas!!* y *La ruleta*, de D. Frederich Olivé.—*Primer de Maig*, de D. J. M. Pous.—*Lo seté sant matrimoni*, de D. A. Guasch y Tombas.

Resum: 18 obras de 11 autors distints, no contant los firmats ab pseudónim.

Representacions que s'han donat d'obras catalanas en la matexa temporada en lo teatro «Romea».

De tres ó més actes: 141 representacions, á saber:

30 de * *La Rondalla del Infern* (1).—20 de *La Parentela*.—10 de *Lo Castell y la Masia* y de *La Possió*.—9 de *La Vocació*.—8 de *Lo Comte de Pallars*.—7 de * *Judas*.—5 de *La Peste de Tartaria*.—4 de * *Lo monjo negre*, de * *Los Segadors*, de * *La Dida* y de * *Sola terra*.—3 de *La familia Carbó*, de *Lo combat de Trafalgar*, de * *La filla del marxant*, de * *La cren de la masia*, de * *Lo timbal del Bruch*, de * *Lo Pubill* y de * *Lo ferrer de tall*.—2 de * *Las euras del mas* y de * *Batalla de Reynas*.—1 de * *La pena de mort*.

De dos actes:

14 de * *Lo teatro per dins*.—8 de *Servey de plata*.—6 de *Nadal á Sant Esteve*.—4 de *Tants caps tants barrets*.—3 de *La malvasia de Sitjes* y de * *Lo Cantadó*.—1 de * *Lo castell dels tres dragons*.

De un acte y monòlechs:

24 de *Qui mes mira*.....—13 de *Lo barato es car*.—10 de *La gran idea* y de *Del ou al sou*.....—9 de * *Cura de moro* y de *Casualitats*.—8 de * *Lo rei de la Silla* y de *Viatje de boda*.—7 de *Un núvol de pas*.—6 de *La dona y la bayelerina*, de *1.000 duros*, de *L'amor es ciego* y de *Los tres tomos*.—5 de *Lo mestre de minyons*, de *Mentidas que no fan mal*, de *Quants serem més riurem*, de *La castanyada*, y de *A punts y minyons*.....—4 de *A mitx camí*, de *Lo senyor del tercer pis*, de *L'infanticidi*, de *La casa de dispesas* y de *¡Ell!*—3 de *La teta gallinayre*, de *L'adroguer del canó*, de *De Pelagalls á Barcelona* y de *Fugirn de la dona*.—2 de * *La mort de Fontova*, de *Gos y gat*, de *Primer de Maig*, de *¡¡Ellas!!* y de *La ruleta*.—1 de *Un cap de núvol*, de *L'últim grahó*, de *Lo seté sant matrimoni*.

Contant los drets de propietat literaria al tipo mínimum de 7'50 pessetas per acte, D. Frederich Soler ha guanyat durant la temporada unas 2.000 pessetas, y tots los demés 29 autors plegats unas 3.000 pessetas, advertint que l'obra nova de tres actes que ha donat més, fora de las del senyor Soler, y contant al tipo mentat, ha sigut *La Parentela*, 450 pessetas, seguint després *Lo Castell y la Masia*, 225 pessetas, fins á *La familia Carbó*, que no més conà 67'50 pessetas. En las obras en un acte, novas, *Qui mes mira*....., donant 180 pessetas, es la que guanyá més, seguint *Lo Barato es car*, donant 97'50 pessetas, *La gran idea*, 75 pessetas, y axís cap avall.

Recordant la llista d'autors que repartí l'Empresa del teatro «Romea» al comensament de la temporada, anunciant tenir d'ells obras novas en cartera, resultá com á proba y testimoni de que'l prometre no fá pobre, que dels 28 autors quals noms pregonava, no més que 21 se'n debían desdir, puig sols s'han estrenat obras don Frederich Soler, don Conrat Roure, don Joan Maluquer, don P. Miró; don Simón Alsina, don J. M. Pous y don Joaquím Aynè, que sens dubte, en opinió del director artístich lo citat don Frederich Soler, tenían condicions pera ésser preferits al 21 restants, entre'ls quals hi han los noms de don Víctor Balaguer, don Francesch Pelay Briz, don Ramón Bordas, don Joseph Martí y Folguera, don Eduart Aulés, don Joseph Feliu y Codina, don Manuel Lasarte y altres també reputats, advertint á més á més, que de las set obras, de tres ó més actes, estrenadas, las quatre son francament traduccions ó arreglos.

(1) Totas las obras assenyalades ab * son escritas de D. Frederich Soler, ó ab la seva colaboració.

II

En lo teatro de «Novetats,» durant la temporada de 1890-91 s'han estrenat las següents obras catalanas:

En tres ó més actos:

Magdalena, de D. A. Ferrer y Codina.—*Sogra y nora* y *La Viudeta*, de D. J. Pin y Soler.—*La Boja*, de D. Angel Guimerá.—*Ni la teva ni la meva*, de D. C. Gumá.—*La última pena*, de D. Francesch Ubach y Vinyeta.—*Don Gonzalo*, de D. Albert Llanas.

En un acte:

A primera vista, de D. Lleó Fontova.—*A la prevenció* y *Messalina*, de D. A. Ferrer y Codina.—*La sala d'espera*, de D. Angel Guimerá.—*No hi puch fer més*, de D. C. Gumá.—*L'home de l'orga* y *Lo sarau de Llotja*, de D. Jaume Russiñyol.—*La Gran*, de D. J. Riera y Bertran.—*Los tres sonámbuls*, de D. A. Carreras.—*¡Muixoni!* de D. Víctor Brosa.—*¡Luna de mel!*, dels Srs. Miravent y Mestres.—*La Stella confidente*, de D. Conrat Colomer.

Resum: 19 obras de 14 autors distints.

Representacions que s'han donat d'obras catalanas en la matexa temporada en lo teatro de «Novetats».

De tres ó més actes: 144 representacions, á saber:

34 de *Magdalena*.—17 de *Sogra y nora*.—14 de *La Boja*.—13 de *Don Gonzalo*.—12 de *Ni la teva ni la meva*.—11 de *La última pena*.—10 de *La Viudeta*.—8 de *Lo joch dels disbarats*.—5 de *Olger* y de *La Taberna*.—4 de *Mar y cel*.—3 de *¡Mal pare!*—2 de *Lo Bordet*, de *Misteris del mar* y de *Lo gat de mar*.—1 de *Vesten Anton*..... y de *¡Dónas*.

De dos actes:

6 de *La malvasia de Sitjes*.—3 de *Nadal á Sant Esteve*.—1 de *Tants caps tants barrets*.

De un acte y monòlechs:

15 de *La sala d'espera* y de *Messalina*.—13 de *A la prevenció*.—9 de *La Gran* y de *Gos y gat*.—7 de *Un cop de telas*.—6 de *Aucells de paper*, de *A primera vista*, de *Lo sarau de Llotja* y de *¡Luna de mel!*—5 de *L'home de l'orga*, de *Las Carolinas*, de *La nit de nuvis* y de *Los tres tomos*.—4 de *Trenta anys en globo*, de *Una senyora sola*, de *Pluja d'estiu*, de *De cop y volta* y de *No va més*.—3 de *Palos y á cosa*, de *L'infanticidi*, de *Cel rogent*, de *Cap y cua*, de *Cassar al vol*, de *Tres y la Maria sola*, de *Un dinar á Misamar* y de *La Stella confidente*.—2 de *La Espurna*, de *Los tres sonámbuls*, de *Lo mestre de minyons* y de *Judicis*.—1 de *Un cap más*, de *No hi puch fer más*, de *¡Muixoni!*, de *L'últim grahó*, de *De cap á mar*, de *La teta gallinayre* y de *Lo meu modo de pensar*.

L'autor que ha guanyat més per drets de propietat literaria, calculats al tipo mínimum de 10 pessetas per acte, vigent en lo teatro de «Novetats,» ha sigut don Anton Ferrer y Codina, ab motiu de las representacions seguidas de l'obra d'espectacle *Magdalena*, alcansat per tot unas 1.700 pessetas, y unas 4.500 tots los demés 27 autors plegats dels qui s'han representat obras, advertint que, descartant lo drama sacro anomenat, l'obra nova de tres actes que ha donat més al autor, y contat al tipo dit, ha sigut *Sogra y nora*, 510 pessetas, seguint *La Boja*, 420 pessetas, y la que menos *La Viudeta*, 300 pessetas. En las obras en un acte, novas, *La sala d'espera* y *Messalina*, donant 150 pessetas cada una, son las que guanyaren més, seguint després *La Gran*, donant 90 pessetas.

Dels 19 Autors dels quals digué l'Empresa que tenía obras novas, de 10 lo públich ha vist que ha sigut veritat, havent impedit las representacions seguidas del esperpento *Magdalena* (lo més gran desacert de la Gerencia) que s'estrenessin altras obras de las anunciadas.

Per altra part, son originals totas las 7 obras estrenadas de tres ó més actes.

Los autors dels qui s'han representat obras á la vegada en los dos teatros, son los 13 següents: Aulés, Campmany, Camprodón, Casanovas, Colomer, Feliu, Fontova, Gumá, Llanas, Molas, Pous, Vidal (F. de S.) y Vidal y Valenciano (1).

I. C. (2).

(1) Dels Srs. Fontova y Llanas, en lo teatro «Romea» sols se donà una representació de una obra en un acte.

(2) En lo teatro «Romea», sense contar las de D. Frederich Soler, se representaren obras de 29 autors, y en lo de «Novetats», 28 autors, que suman 57; pero avenshi 13 dels qui's representaren obras en los dos teatros, quedan sols 44 autors distints.

L' ANYELL DE PASCUA.

Un capvespre d' Abril, mentres declina
lo sol ponent que 'l pich més alt aclara,
vora 'l tronch centenari d' una alzina
un baylet de dotze anys reposa encara.

No hi há pastor més destre á la rodona
en follar nius y manejar la fona;
may lo llop li ha sortit, mes si sortís.....
¡Déu nos guardi y Santa Agna per patrona
del cop de roch que 'l pobre llop rebría!
y pay de la ovella que apartarse gosa!
que allá hont ell posa l' ull... la pedra hi posa.

Mes avuy no es lo brau de la encontrada;
la fona en ahn sarró jou olvidada,
y ab un murmuri com brunzit d' abella
aixís parla manyoch y á cau d' orella
al més blanch anyellet de la remada:

BAYLET

Demá passat es Pascua; aixís ho diuen
los que 'n forjan pronóstichs y 'ls escricen.
—Ja sé que estás pensant, per més que callas,
que son totas unas estrofas y unas canallas—
¡bé massa ho sé! de las mentidas vicen.

Donchs bé, per si no ho sabs, caldrá que 't diga
qu' es costúm mólt antiga
celebrar de la Pascua la diada
matant al xay más tendre de la anyada.
¿A qué treu solta? á res: siga com siga
l' ignocent sol pagar per la remada.

Los pastors son aixís; mólt bé 's podria
matar per aquest dia
un ánoch—es un dir—dels que s' engreixan
furgant de pens al roch entre la argila,
xipollejant y esbalsant la vila.....
peró aixís ho han trobat y aixís ho deixan.

No ploris pensat no ploris;
—si no t' ho hagués dit jo, també ho sabrías—
al cap d' avall, que 't matin ó que 't moris
fet y fet es igual..... ¡ah! y si fugías
també tart ó dejorn te moririas.

Ah aixó ¡Déu me valga! pit y fora,
que l' hora de la mort no es més que un' hora;
¿qué 'n treurás d' espantarte?...
¿Veus, jo! bé ho sé bé prou que han de matarte
peró per xó jsor fort! ¡faras com un tort!
ja 'm pots mirar: no pisaro, nó..... y si ploro .....
es no mes de dolensa de deixartet.....

¡No hi tornarem may més per la brugnera
saltant, tu al devant méu, jo al téu derrera,
baixant á rodolons la fondalada:
ni al pou de la surera,
á dormir abrassats la mitjdiada!

¡No hi tornarém may més á la riera,
trotant com dos follets per la marjada,
á beure d' aquella sygua fresca y dolsa
tots dos al mateix toll guarnit de molsa!

¿Te 'n recordas—poh prou!—com m' enfadava
quan te m' ficavas dintre 'l toll de potat!.....
es á dir m' enfadava. ¡bah!..... 'm renova
perque 'l llot s' airecava
y un cop térbola l' sygua ¡adéu granotas!

¿Te 'n recordas d' un dia,
—era á dalt del vinyar, tart de la tarde—
jo 't deya: «Avall, rutxquet, que á la masia
después jo 'm sento recya; surt de la feixa,
que si 'nz hi ven lo guarda
ja sabs que de bragasas no me 'n deixa.»

Pero tu no vollas
sentirme de bé á bé, salta que salta
vinyas amunt enjogassat fugías,
y la lluna ja era alta,
que roya dende 'l cel mentres corrías.

Llavoras sí, vaig perdre las esquellas,
apleguo un roch y de tan bona gana
te l' encaro brunzint á las costellas
que te 'n vares condolre una setmana.
¡Som más bestias á voltas las personas!.....
peró ¡prou greu que 'm salé... ¿Oy que 'm perdonas?

Adéu que 's va fent fosch y 'l sol ja fina,
más val, si un' hora 't queda, que descansis;
vina, rateta, vina;
¡torném avuit! torném avuit..... camina.....
bé nó, ja 't duré á bras, no vuit que 't cansis.

Peró no ploris pas, per Déu no ploris;
¿je may t' olvidaré!... Després que 't morts
y acabada la festa y sarracina,
tota, un per un, aplegaré 'ls téus ossos,
y després de colgarlos ab terrossos
al pou d' aquesta alzina
hont tantas voltas hem jugat á sobr,
t' hi plantaré una tofa de violas.

Y mes tart cada dia, á matinada,
—y aixó t' ho dich ben baix, puig sí 'm sentía
lo rector, que ho sab tot, no m' absoldría.—
cada dia per mostra
de que 't tinch la memoria ben guardada
vuit venirthi á resar un parenostre;
y llavoras, sabent que ja no ploras.....
oh ¡ja veuràs com ploraré llavoras!

APELES MESTRES.

RONDALLA DEL BOTXÍ.

(CONCLUSIÓ.)

IV.

Y pensava'l botxí tot caminant, ja fora del poble:

—Vetaquí un que mataría fins al Carnestoltes, si á má vingués, y mira quina cortesía. ¿Es dir que les lleys estan bé, que fan encara poca feyna d'escanyar gent; però al botxí plántali bofetada? Aquella dona, es clar, parlava ab lo cor, ¿però aquest home?... La lley sí, lo botxí nó. ¡Ba! no'ns hi escaparrem.

Caminant, caminant, trobá assentat en un recer un pobre espellingat, mastegant un rosegó dur com una pedra.

—Bon home, sembla que teniu bones dents.

—Més que bon menjar.

—¿Y no portau altre recapte?

—Un altre roch com aquest.

—¿Ni res de metralla al butxacó?

—Ni butxaca ara mateix.

—Aquí tenfu per anar fent.

Y li allargá'ls deu quartets de la butifarra.

—Mestre, Deu vos ne do y molts anys de vida pera fer semblants almoynes.

Y's desfeya'l pobret en cortesíes.

—Amén, digué'l botxí.

Y abans de marxar, torná á mirarse al pobre per ferli un encárrech.

—Quan passeu los vostres salms, no os descuydeu de dirne un pe'l botxí.

—¿Pe'l botxí? ¿Seríau vos?

—Jo só.

Mira'l pobre en la má los deu quarts y tingué un moment d' indecisió, d'aquella matexa indecisió que devía haver tingut lo botxí abans de pendre l'ofici. No més que un moment.

—Tenfu. No'm farían profit.

L'altre'ls prengué y'ls llensá á l'ayga, en lo primer rech que topá.

V.

Desd'aquell punt quedá capficat lo botxí y feya un trist viatge. Mes enllanet, voreta ja d'un altre poble, trobá un home gran y ferreny, més que calsat, embarcat en unes sabatasses.

Lo botxí, després de tot, era ben criat y saludá.

—Deu vos guart de las meves mans.

L'altre se'l mirá y respongué sens torbarse:

—Y á vos de les meves.

—Jo só'l botxí.

—Jo so matador de porchs.

Lo botxí's mossegá la llengua, tirá avant y ja no digué res mes á ningú.

LUÍS R. NADAL.

LA LLENGUA CATALANA. [1]

Heraltz dels Comtes-Reys, ab má feruda,
desde la tomba ahont vostre cos descansa
alsau las masses en senyal de festa,
l'escut ahont brillan las bermellas barras.

(1) Lo ser D. Antoni Bofarull parent del director d'est semanari, ha fet que'ns extenguessem un poch sobre sa personalitat, que de tots modos fou gloria de su patria.

Cridau ab veu de tro: «Pas, que jas torna!»
y pas ve la que un dia us alentava,
reviviu un instant pera servirla,
que es morta viva, pos respira y parla.
No morí, nó, l'arbre perque'l vent l'assota
y sas fullas ja seccs llunyy escampa:
del Roch meteix ahont estas s'arrancaren
altras no brotarán si viu la saba.
Perque lo tro gran tempestat anuncia
no mort del llaurador, nó, la esperansa:
de las espigas que lo llamp no crema
naxerán l'any següent dauradas garbas.

Per morta, en veritat, molts la tingueren
vehentla blanquejar en l'urna santa,
vehent un mar de llágrimas prop de ella,
que l'únich arbre de sa sombra banya.
Mes rosada tenía la figura
en mitx de sa blancor sa trista cara,
y'l mar que's veya créxer prop de l'urna,
mar de amor era sols, que espera y calla.
¿Contar no ohiren de un antich imperi,
de una águila invencible, quals miradas,
estenentse del món per tots los ámbits,
als forts rendía quan sos nits clavava?
¿No ohiren de un mantell contar la historia,
de un mantell que devall de sí abrigadas
portava las regions más diferentas,
gents de tots climas y de totas rassas?
de un mantell, en quals ricas brodaduras
las potras y la púrpura del Asia
s'hi veyan, ab las sedas de Sidonia,
ab las pells dels lleons que cria l'Africa?
de un mantell, que, esquinsat en cent mil trossos
quan sa estrella morí, llunt, de sa gala,
serví cada tros d'ell á nous imperis
de nou mantell, cual vida fos más llarga?
¿y de aquellas legions que, en altres dias,
per Roma ensangrentant llunyas conarcas,
d'ellas á Roma duyan la victoria,
cantant ab veus que á Roma eran estranyas?
Donchs bé; si tals records no vos fugiren,
sobre'l front de la morta escrits encara
los trobarèu, fixau en ell la vista,
que no borra la tomba may tal marca.
Jo só de aquell imperi una memoria,
jo só de aquell mantell un tros que's guarda,
un nou mantell nascut després de Roma,
que com lo d'ella immens se despiegava.
Jo de las veus estranyas que ¡Victoria!
entonavan ferint en sas tornadas
la orella dels llatins que'l foro omplian,
un cant jo só, un cant qu'encara s canta.
Però mesquina fóra de ma sombra
la historia, si axó sols vos recordara:
la memoria que guardo del Imperi
de tots mos fills se mostra en la constancia.
Dos comtes catalans é insignes princeps
lo mantell han portat en sas espatllas,
y'l cant que fou ma vida dins la tomba,
la llengua es dels catalans parlada.
No cregau, donchs, que may me faltás vida
pus los records com aliment me'n davan:
jo he recordat dormint tota ma historia
mentres sobre la tomba'l tro bramava.
Jo, desde'l fret recó de mon sepulcre,
he ohit mil tempestats passar syradas,
llamps que'l llorer xafavan de una tomba,
y'l trepitx sobre mi de inlquas plantas.

Más de una volta en aterrada punga
m'ha semblat escoltar, y ho sento encara.
lo scroll de unas mans que's repartian
los esquins del mantell que fou ma gala,
y jo'ls esquins—que'ls ulls del cor los veyan—
he vist volar com seca fullaraca,
ja del alt Pirineu saltant la cima,
ja arrimantse pel mar en llunyas platjas.
Mes en mitx de tant dol y tantas penas
jo espirar no he degut, que no s'apaga
la llántia mentres d'oli te una gota:
daulí nou oli y la claror s'escampa.
Jo só aquell lema qu'en la ensenya honrosa
estava escrit, quan, al venjar sa patria,
los primers catalans esferehiren
ab ell del sarrahí las algarradas.
Del rey conquistador jo só la ploma
que al món ha fet conéxer sas hassanyas.
Jo'l crit de guerra só que en lo mont Tauro
contra los turchs y grechs cridá renjanse.
Jo'l libre só que, com fanal marítim
al errat mariner que confía vaga,
llum he donat als que la mar seguian,
costums y lleys donantlos que ignoravan.
Jo, en boca del gran Pere, á las potencias
de més poder ó més orgull pagadas
he parlat, y á ma veu totas sas forsas
s'han dispersat per l'ayre com á vanas.
Jo'l canal he sigut per hont mils sabis,
á mon to conformat las copias raras
de vells escrits que'ls filosops crearen,
han fet veure per tot la ciencia humana.
Jo á mil savis y doctors he donat forsa
pera escampar de Deu la fe y paraula:
jo dels reys he sigut la favorita,
y per mi han puntejat de amor las arpas.
Prou vivas en mon cor conservo impresas
del bon rey don Martí las alabansas,
y'l crit amant ab que son pare un dia
per ma veu saludá á sa terra amada.
Ja sé que la fortuna ab ma despótica,
vehentme que dormia en seras palmas,
á pesar dels llorers que'm davan ombra,
una llosa en mon pit posá daurada!
Mes ¿qué hi fa que'l silenci de la tomba
m'haja obligat per segles á guantarla?
¿qué hi fa que mos sospirs que al món sortian
hajan semblat deliris de fantasmas?
que haja olvidat mon nom alguna filla
y més que amor sols m'hajan tingut llástima?
Lo carinyo de una fills que en altres dias
mamaren de mos pits, fou ma esperansa:
acompanyada d'ella en mon sepulcre
dormí esperant, mes ja de dormir basta.
Basta, sí, de dormir, que ha vingut l'hora,
pus redejant ma tomba abandonada
los neta de aquella bona filla que ara m'ensalsaren,
la sombra buscan qu'en lo gel descansa.
Dels antichs trobadors lo nom invocan
y entorn meu venen puntejant sas arpas
Tan gran es sa virtut, tan viu l'afecte,
que al chirlas mon cor forsas alcanse,
y de la tomba fent saltar la llosa,
dreta'm poso sobre ella ab ferma planta.
Dexau que sobre mi bellas flors passen,
flors que'l vent porta de regions estranyas:
ab tant que mon llorer se reverdesca
basta ell pera fermo una guirnalda,
que may l'aroma de las flors que venen
podrá ofegar la que'l llorer exhala,
ni mentres visca los nous fills que'm buscan
podré jaure de nou sens esperansa.
Alsau las massas, donchs, ab má briosa,
heralts dels Comptes-Reys, alsau las massas:
la llántia que semblava moribunda
desde aquest dia más claror escampa,
Los funerals del mort s'han tornat festa,
que'l mort no es mort, pus que respira y parla:
sols pot morir mon cor trencat ma tomba,
de mí y de ella fent cendras y ventantlas.
Cridau, sí, donchs heralts: «Pas, que ja torna!»
Cantau, nous trobadors, al so de l'arpa.
No es morta, nó, la que tants cors alenta:
may morirá la llengua catalana!

ANTONI DE BOFARULL.

J. ROUMANILLE (1)

PATRIARCA DEL RENAXEMENT PROVENSAL

Hem de pagar un tribut á la memoria d'en Roumanille, perque ell fou l'iniciador coratjós y'l soldat incansable é ilustre del renaxement de la Provensa, que germana un temps de Catalunya, renuá ab ella'ls trencats llaços, quan pe'ls cims dels Pirineus se toparen y's confongueren los crits de llibertat y de redempció que, per misteri insondable de la Historia, del cor de Provensa y del cor de Catalunya á un temps mateix brotaren.

Allá, com aquí, hi havía una *Morta viva*. Allá, com aquí, la Providencia, sosteniment dels pobles, cridá á un patriota,

(1) Copiem de nostre estimat colega *Lo rey de Catalunya* aquest escrit sobre'l plorat folibre provensal; trobem tan just tot lo que hi diu nostre amich Verdaguer, qu'hem cregut inútil escriure res de nou. (Nota de la Redacció.)

y á cau d'orella li murmurá paraulas que li somogueren lo cor y encengueren ardenta flama en sa fantasía. Lo prengué per la má y'l conduhí al peu de la *Morta*, y féuli posar la orella damunt son cor, perque sentís com aletejava. Lo comunicá ab son esperit, y d'ell oí súplicas que l'enterniren y esperanças que l'encoratjaren. Y's resolgué. Y non cavalier de Sant Graal, ressegui la terra de la Pátria, reptant á sos detractors y cantant himnes ardorosos á la resurrecció de la *Morta viva;* y'ls aucells pararen llurs corrandas, y'ls vents se amansiren, y'ls pobles de la Pátria, plens d'entusiasme, s'adonaren de que aquellas cansons despertavan en sos cors sentiments adormits y feyan vibrar una corda que dins de sos pits era enmudida.

Com al cavaller de nostra comparança, se li ha aparegut á en Roumanille, la misteriosa coloma, signe del acabament de la seva missió y'l cisne de neu ha vingut á trasladarlo á las eternas platjas. Mes al anarsen, dexa, com lo cavaller de la faula, un hereu de la corona que'l renaxement literari ha texit á la Provensa, dexa á en Mistral, que ell tragué del fons de las ayguas, dexa las obras del gran geni, en las que está encarnat l'esperit renadiu y ja per sempre vividor de la pátria provensal que moría.

II

Dintre d'un mas que amaga flayrosa la pomera,
del temps de las batudas en un hermós matí
fuy nat d'un jardiner y d'una jardinera
als vols de Sant-Remy (1)

Era axò'l día 8 d'agòst del any 1818. Tenía, douchs, al morir, lo día 24 del maig prop-passat, á la ratlla de 73 anys.

Després de fer bons estudis á Tarascó, treballá una temporada en las feynas de casa seva, anant més tart á Avinyó á desempeyar lo cárrech de professor en una institució lliure d'ensenyansa. Entrá de corrector á la imprenta avinyonesa de Seguin, y després de serne gerent, plantá la llibrería propia de carrer de *Sant Agricó*, ahont hi han finat sos días.

Armand de Pontmartin, parlant, d'en Roumanille en un prólech que escrigué en 1863, ne fá'l següent retrato:

«Es un home jove encara; de fesomía alegra y expansiva; d'ulls franchs; plé de galtas, que lluhexen aquests tons suaus, vigorosos y enmorenits que á sos aymadors lo sol regala; llabis fins, tothora riallers, sense un gra de maliciota que ganyoteja massa sovint en los llabis parisenchs; expressió inteligenta, ab aquell fons de vagarositat dolsa que associa la imaginació al talent; ayre desinvolt, de bona salut y de bon humor, que revelan una ánima bonica y una conciencia recta, un conjunt que plau y alegra al cor; res que sente á la *pose* del fals gran home ó del bon home estrafet. Aquesta figura, essencialmente simpática, es la d'en Roumanille...»

III

Fou aquest lo promotor de la renaxensa de la poesía meridional, y es curiós y altament instructiu, sapiguer còm se feu la consagració de la musa d'en Roumanille á la causa de Provensa.

Heusaquí còm ho explica en *L'Alioli*, son director Folcò de Baroncelli:

Era professor en lo colegi de Tarascó, y componía de tant en tant versos francesos, que un diari publicava. Un diumenge que's trobava á Sant Roumiè, va dirli sa mare: «¿Escolta, Joseph, me diuhen que fas parlar los papers?» «¿Què dieu, mare, parlar los papers?» «Sí, sí; m'han dit que feyas parlar als papers. ¿Què hi posas damunt dels papers?» «¡Oh no res, tonterías.» «Vaja; sí, mon estimat Joseph, dígamho lo què hi posas, dígaho á la teva mare!» Y tant dolç parlá sa mare, que no pogué resistirse, y li recitá'ls versos francesos que havía publicat. Quan hagué acabat, ella se'l va mirar tota parada, y ab una veu plena de tristesa, li digué: «*T'ai pas coumprés*» (no ho he pas entés) «Axò, deya tot contantho en Roumanille, 'm va trencá'l cor y vaig dirme: ¡Farás versos que la teva mare comprenga! Lo diumenge vinent li recitava *Jefé*, y plorá, y vaig veure que l'havía entesa.» May més en Roumanille escrigué versos francesos.

Y heusaquí d'hont va náxer lo *Felibrige:* del amor piadós d'un fill per la seva mare.

Aquest fet decidí la vocació del poeta, y va ser fonament de la gran importancia d'en Roumanille y de la novella gloria de sa patria.

«Si en Roumanille, diu un gran escriptor, no hagués estat *à priori* un poeta provensal y popular, si sols en ell s'hagués vist á un senyor qûe escrivía versos y prosa francesos, hauría pogut ser enginyós, correcte, elegant, eloqûent; may hi hauría hagut, entre ell y'ls que'l llegían, aquesta comunitat de sentiments y de llenguatge, aquesta familiaritats que donan mès netedat á la llicó, aquestas atraccions magnèticas, que son un comens de persuassió. Y després, ¡de quants recursos no s'hauría privat! .....

.....

Gracias al provensal, no's perdía ni un enllaç, ni una intenció, ni un efecte, ni'l més petit gra de sal: la idea's vestía tota sola, com un gran personatje á qui no cal cambrer; millor dit, la idea y la expressió semblavan germanas bessonas, necessarias la una á la altra, y que no s'haurían pogut separar, sense que las marcís y matés una anyoransa de germanor.»

IV

Empès ensemps per aquesta lógica, per la corrent de patriotisme que la Providencia ha disposat en nostres temps que vingués á dexondar l'esperit y las forças de las patrias, que, reguant altres vents en la Historia, foren destruhidas y engrillonadas, y somogut per una benhaurada ratxa d'amor filial, en Roumanille ha sigut l'iniciador, y no sols iniciador, sinó capithost d'aquesta renaxensa de la Musa de la França meridional, que en plè segle XIX y permanexent l'imperi de la centralisació y del mercantilisme, en ocasió que la poesía francesa espantava á sos aymadors ab una rápida decadencia: ha vingut é rellevar l'ideal popular, afirmantlo ab obras de gran esclat, persuadint als indiferents, convencent als escèptichs de com lo que's té per exclusivament histórich, se rendressa plè de sava y pot ser fonament de nova y més profitosa vía per la vida artística y social dels pobles.

A Provensa, com aquí, com á tot arreu, ahon semblants renaxements, s'operan, s'ha dit que son aquests verdaders anacronismes. ¡Estúpits! Quan se realisa un somni, quan una idea domina, quan una inspiració's fá home y aquest home reuneix á son entorn un exèrcit de companys, un gran públich d'oyents devots, es que'l somni no era un somni, es que la idea, ab sos homens, es de llur país y de llur temps.

Mes per compendre axò no basta pararse en la sola consideració de las condicions literarias de semblants renaxements; es necesari examinarlos las entranyas, y veure quin esperit los anima y mou, quin sér está fent dintre d'ellas la gestació; puix per aquest esperit se personalisan y florexen, y pe'l breçol d'eix sér esclatan las flors en l'arbre de la poesía, y pe'l seu nodriment y crexença es la sava viril que li dona la terra.

Per haversho mirat desde un punt de vista massa exclusivament literari, en Menéndez Pelayo, que creu en la vitalitat de la literatura catalana, «no pot vèncer cert excepticisme» per lo que toca al renaxement de Provensa, fins arribar á dir que *todos los oropeles y raras ceremonias del* FELIBRIGE, *no conseguirán hacer popular lo que apenas comprenden las poblaciones archiafrancesadas del mediodía las Galias.*

Axò fora cert si entre la poesia provensal y la poesía d'en Jasmin, qu'ell com á argument retreu, hi hagués identitat; mes no, en Jasmin fou un poeta popular, á qui Deu infundí ánima homèrica, mes á qui la vida no doná altre instrument que l'idioma del seu país; per axò ell fou gran y popular, mes, per axò també, no dexá rastre.

Podrá ell haver estat un dels precursors lo més gran pot ser, del moviment de renaxensa del Mitxdía de França, mes ell fou anterior al temps qu'en los arcans de la Historia, tenía assenyalat la idea.

En cambi en Roumanille, sens arribar á las alturas ahom se nodria la maravellosa fantasía del poeta-barber d'Agen, en quant enlayrá la bandera del renaxement, vegé córrerhi y acoblarshi los mellors talents y las més ricas imaginacions del Mitxdía, y saludarla y aplaudirla axís los salous, cou los tallers, com los pagesíus d'aquellas encontradas; y al morir, dexa un exèrcit nombrós y plé de gloria y de triomfs ab capdills com en Mistral y en Félix Gras, ells sols ja honor d'una gran literatura; dexa un ideal patriòtich qu'aquesta literatura canta y embelleix, y que'l poble ama més cada día; y dexa, com á rahó suprema, á l'ideal donant los primers passos per las vías de sa práctica realització; dexa á una colla de apòstols de la reconstitució de l'aniquilada Provensa, dexa al *Aiòli*, que, baix la direcció d'en Mistral, ha desplegat francament la bandera de las reivindicacions que la pátria provensal formula contra las excessivas absorcions del centralisme de la patria gran.

('S continuará)

N. VERDAGUER CALLIS.

(1) J. Roumanille. *Mounte esle mouri.*

Imp. y Papelería "La Universal," de Ruiz y Hno., San Ignacio 15.